

Your Story 趣味故事乐园 04

看励志故事 学英语

INSPIRING STORIES FROM
AROUND THE WORLD

启迪人生的英语故事书!

读励志故事·提升阅读能力

令人感动的励志故事·拓展英语学习视野



周小勇 等/编著

Your Story 趣味故事乐园 04

看励志故事 学英语

INSPIRING STORIES FROM
AROUND THE WORLD

周小勇 胡琳 孙燕 / 编著
王平 徐立群 杨晓斌



南海出版公司

2006·海口

图书在版编目 (CIP) 数据

看励志故事学英语 / 周小勇等编著. — 海口: 南海出版公司, 2006.1

(趣味故事乐园)

ISBN 7-5442-3286-7

I. 看... II. ①周... III. ①英语—汉语—对照读物
②故事—作品集—世界 IV. H319.4; I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 132619 号

KAN LIZHI GUSHI XUEYINGYU

看励志故事学英语

编 著 周小勇 胡琳 孙燕 王平 徐立群 杨晓斌

责任编辑 张建军

封面设计 动力图文

出版发行 南海出版公司 电话: (0898) 66568511

公司地址 海口市海秀中路 51 号星城大厦五层 邮编: 570206

电子信箱 nhcbgs@0898.net

经 销 新华书店

印 刷 首钢总公司印刷厂

开 本 880 × 1230 毫米 1/32

印 张 8.5

字 数 140 千字

版 次 2006 年 1 月第 1 版 2006 年 1 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 7-5442-3286-7

定 价 16.00 元

南海版图书 版权所有 盗版必究



前言

PREFACE

偶然在教学中看到一篇很感人的关于爱情的文章，后来在给 学生讲起时，学生都很感兴趣。于是便有了收集此类文章的念头。一来可以愉悦心情，二来可以给学生做做翻译练习。于是便有了读者看到的这本小册子。

笔者窃以为本书当中的故事都是值得一读的小品文，非常感人。市场上励志类书籍并不少见，但皆以成功类励志居多。我们将书名定为《看励志故事学英语》，而非简单的成功励志类书籍。所选文章虽篇幅不长，但意味深远，相信读者定会爱不释手。励志可译为英文的“**inspiring**”，该词不仅有鼓舞的意思，还有给人以灵感和激起某种情感的意思。所以，一本好的励志类的书籍决不应该只包含名人成功的故事。基于

这一考虑，我们把全书分为关爱篇、态度篇、勇气篇、友谊篇、幸福篇、生命篇、成功篇等，旨在让读者能够欣赏到不同角度的励志故事，从中得到阅读的乐趣和启发。

本书为中英文对照本，适合初级和中级英语爱好者，所选文章的语言都是原汁原味的英文。这一点是在普通的教科书上无法学到的。读者在欣赏美文的同时还能学到地道的英文，不失为一举两得的快事。这才是笔者编译本书的初衷！

本书的译者都是高校的专业教师，在翻译方面力求精益求精，不敢有丝毫马虎。尽管如此，由于编者水平有限，书中难免会出现这样或那样的瑕疵，恳请读者和同行指教！

编 者

2005年1月于上海



目 录

CONTENTS



CARE AND LOVE

第一类 关爱篇

1



1. A Box Full of Kisses 2
 装满吻的盒子 4
2. A Miracle 5
 爱心创造奇迹 8
3. A Special Teacher 10
 一个特殊的老师 12
4. If You Love Her Enough 13
 如果你爱得够深 16
5. Letting Go 18
 放飞 21
6. Never Underestimate 22
 永远也不要低估 25
7. Oh, How I Loved Her 27
 啊，我是多么爱她 28

8. It Wasn't Your Baby 29
孩子不是你们自己的 31
9. The Perfect Gift 33
完美的礼物 35
10. God's Greatest Gift 37
上帝赋予的最好礼物 39



ATTITUDE

41

第二类 态度篇

1. A Place to Stand 42
一席之地 43
2. Adrift 45
漂流 48
3. How Poor We Are 50
我们有多穷 51
4. Refusing to Accept Failure 52
永不言败 53
5. Shake It Off and Step Up 55
抖掉尘土，踩着它上来 56
6. The Carpenter 58
木匠 60
7. Optimist 62
乐观者 63
8. The Trouble Tree 65
烦恼树 67

9. The Window	68
窗口	71
10. World of Smiles	74
微笑的世界	76
11. Change Your Attitude Towards Pain	77
改变对痛苦的态度	79
12. The Story about Revenge	80
关于报复的故事	82
13. Change Yourself, Not the World	83
改变自己, 而不是世界	84



COURAGE

第三类 勇气篇

87



1. God Never Leaves You by Yourself	88
上帝不会让你袖手旁观	90
2. A True Story of Courage and Love	92
关于勇气与爱的故事	94
3. The Scary Storm	97
暴风雨中的女孩	99
4. Without Fear	100
无畏	101
5. Discouragement—A Tool of the Devil	102
挫人锐气——魔鬼的本事之一	103



FRIENDSHIP

第四类 友谊篇



1. A Friend 106
挚友 108
2. Is It Worth It? 109
这样做值得吗? 111
3. The Boy and the Puppy 113
男孩与小狗仔 115
4. The Friend Who Followed 117
如影随行 119
5. The Fence 121
栅栏 122
6. The Right Moves 124
一步好棋 127
7. Mikey's Goal 130
米奇进球了 132
8. Why Are You My Friend 133
朋友如是 134



HAPPINESS

第五类 幸福篇

135

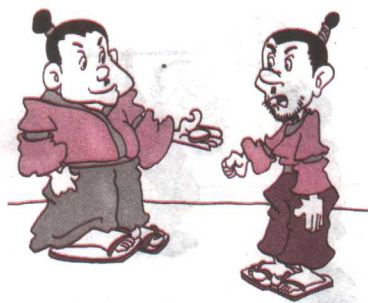
1. The Best Time of My Life	136
生命中的花样年华	138
2. Happiness	140
幸福	141
3. The Best Week	143
美妙的一周	145
4. The Story of a Clown	148
小丑的故事	149
5. The Secret of Heaven and Hell	150
极乐世界与阴曹地府的秘密	152
6. The Master's Words	153
禅师的赠言	154
7. Keep Your Goals away from the Trolls	155
让你的目标远离小人	157
8. A Samurai and a Zen Master	159
武士与禅宗大师	160
9. Desire	162
欲望	164
10. A Happy Cat	166
幸福的猫	166



LIFE

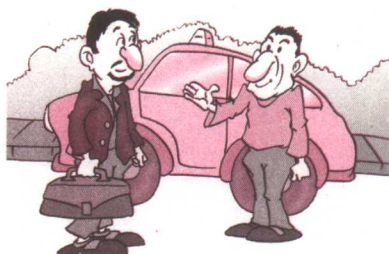
第六类 生命篇

169



061	1. Destiny	170
861	命运	171
067	2. A Tragedy or Blessing?	172
141	不幸还是万幸?	174
687	3. Butterfly Insights	176
247	蝴蝶的视角	178
847	4. Flaws	179
047	缺点	181
157	5. Great Expectations	183
157	自我期待	185
157	6. Keep Swimming	187
421	永不放弃	188
621	7. Lao Tzu and One Big Tree	189
321	老子与大树	190
21	8. Obstacles? Deal with Them Now	191
61	障碍? 立刻清除	192
101	9. The Chicken	193
401	鸡群里的鹰	195
601	10. The Farmer's Horse	197
401	塞翁失马 焉知非福	198

11. The Father's Gift	199
父亲的礼物	201
12. The House of 1000 Mirrors	203
千镜屋	204
13. The Little Boy Asks the Meaning of Life	206
生命的奥秘	207
14. Things Aren't Always What They Seem	208
事情并非总是像看上去的那样	210
15. Useless Life	212
一无是处	213
16. Good Deeds Never Go Unrewarded	214
好人必有好报	216
17. Everyone is Important	217
每个人都很重要	219



SUCCESS

221

第七类 成功篇

1. A Million Dollar Lesson	222
一堂价值一百万美元的课	223
2. The Brilliant Lessons of Michelangelo	226
米开朗基罗的好经验	228
3. Everybody Has a Dream	230
人人都有梦想	233

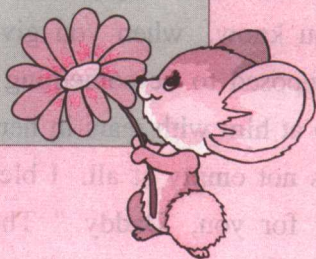


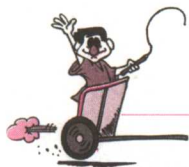
4. Grow Great by Dreams	236
梦想成就伟人	238
5. Keep Your Goals in Sight	239
时刻记得你的目标	241
6. Learning to Get Back Up	242
学会站起来	244
7. So Wise	247
如此聪慧	248
8. Struggle	249
奋斗，奋斗	251
9. Weakness or Strength	252
是弱项还是强项	255
10. The Allegory of the Frog	257
关于青蛙的寓言	258



关 爱 篇

CARE AND LOVE





A Box Full of Kisses

Unknown

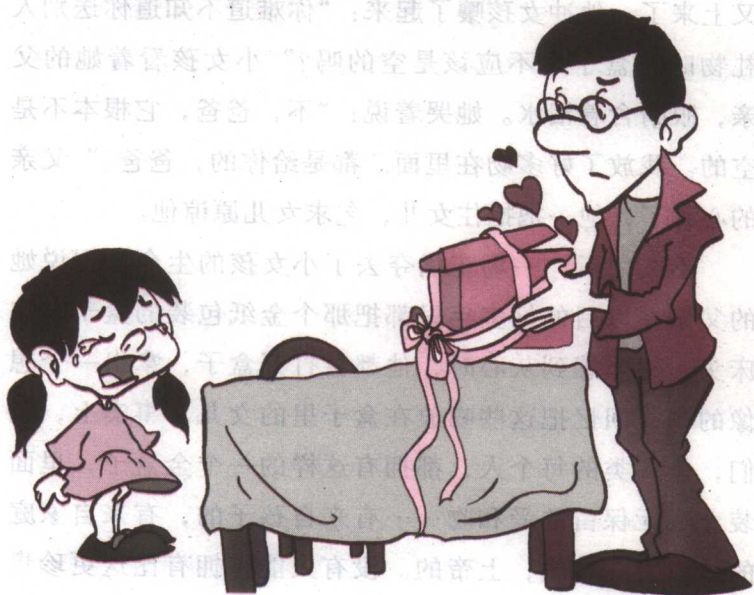
The story goes that some time ago, a man punished his 3-year-old daughter for wasting a roll of gold wrapping paper. Money was tight and he became infuriated when the child tried to decorate a box to put under the Christmas tree.

Nevertheless, the little girl brought the gift to her father the next morning and said, "This is for you, Daddy." The man was embarrassed by his earlier over-reaction, but his anger flared again when he found out the box was empty. He yelled at her, stating, "Don't you know, when you give someone a present, there is supposed to be something inside?" The little girl looked up at him with tears in her eyes and cried, "Oh, Daddy, it's not empty at all. I blew kisses into the box. They're all for you, Daddy." The father was crushed. He put his arms around his little girl, and he begged for her



forgiveness.

Only a short time later, an accident took the life of the child. It is also told that her father kept that gold box by his bed for many years, and whenever he was discouraged, he would take out an imaginary kiss and remember the love of the child who had put it there. In a very real sense, each one of us, as a human being, has been given a gold container filled with unconditional love and kisses... from our children, family members, friends, and God. There is simply no other possession, anyone could hold, more precious than this.





装满吻的盒子

佚名

故事发生在不久以前，一个男人因为他三岁的女儿浪费了一卷金色包装纸而责备她。那时钱挺紧张的，所以当孩子想用那卷包装纸去装饰放在圣诞树下的礼品盒时，父亲非常生气。

然而，第二天早晨，小女孩把礼物拿给了她的父亲：“爸爸，这是给你的。”父亲为自己昨天的过激反应感到不安。可接着他却发现盒子竟然是空的，他的怒火又上来了。他冲女孩嚷了起来：“你难道不知道你送别人礼物时，盒子中不应该是空的吗？”小女孩看着她的父亲，眼睛含着泪水。她哭着说：“不，爸爸，它根本不是空的。我放了好多吻在里面。都是给你的，爸爸。”父亲的心碎了，他一把抱住女儿，乞求女儿原谅他。

不久之后，一场车祸夺去了小女孩的生命。据说她的父亲在以后的好多年里都把那个金纸包装的盒子放在床头。每当感到灰心时，他都会打开盒子，拿出一个想像的吻，回忆把这些吻放在盒子里的女儿。事实上，我们，全人类的每个人，都拥有这样的金盒子，里面装着毫无保留的爱和吻……有来自孩子的，有来自家庭的，以及朋友的，上帝的。没有人能够拥有比这更珍贵的财富了。